**Шкляр Ю.Л.,**

***Минский государственный***

***лингвистический университет,***

**Шкляр C.Ю.,**

***Белорусский государственный университет,***

***Республика Беларусь***

**ZUR SCHREIBWEISE GEOGRAPHISCHER NAMEN**

Die Vereinheitlichung der Schreibweise geographischer Namen ist ein dringendes und aktuelles Anliegen des Fremdsprachenunterrichts. Man hat mit verschiedenen geographischen Sachverhalten und Namenformen übermäßig häufig zu tun. Bei der Arbeit an aktuellen deutschen Zeitungsartikeln zu politischen und wirtschaftlichen Thematiken wird besonders extrem zu Ländernamen, von Ländernamen abgeleiteten adjektivischen Formen sowie der Bezeichnung der jeweiligen Staatsbürger gegriffen. Im Fremdsprachenunterricht, aber auch bei den Semesterprüfungen in Sprachpraxis sowie Übersetzung musste immer wieder das mangelnde Wissen um die angesprochenen geographischen Sachverhalte festgestellt werden, was als einer der wichtigsten wunden Punkte in der fremdsprachlichen Kompetenz der Deutschlerner definiert werden kann. Da die angemessene Ausbildung von zukünftigen Lehrkräften sowie Sprachmitteln den korrekten Gebrauch von allen Ländernamen durch die letzteren voraussetzt, sollte diese Lücke in ihren Kenntnissen so schnell wie möglich geschlossen werden. Im Zusammenhang damit haben wir an das Erstellen einer aktuellen Ländernamenliste gedacht. Daraus mag sich ein wichtiges systemisches Nachschlagewerk für jeden Deutschlerner ergeben, der auf die Perfektion seines Deutsch großen Wert legt. Mit dieser Zielsetzung sollten Anfänger und Fortgeschrittene, Hochschullehrkräfte, Praktiker sowie Theoretiker angesprochen werden.

Das Zustandekommen der nachfolgenden Ländernamenliste zeigt uns die Schnelllebigkeit unserer Zeit: zählten wir in den 70-er Jahren insgesamt 147 selbständige Staaten, so hat sich inzwischen ihre Zahl infolge des Zerfalls der SU und Jugoslawiens, durch weltweite Demokratisierungsprozesse auf etwa 190 erweitert. Bei mehreren anderen Staaten, wie Benin, Kampuchea, Obervolta, Zair, Zentralafrikanisches Kaiserreich, sind neue offizielle nationale und deutsche Namenformen zu vermerken. Nachstehend werden die Namen der zur Zeit selbständigen Staaten in tabellarischer Form abgedruckt. Die Tabelle setzt sich aus 5 Spalten zusammen. In einigen Fällen, wie bei der adjektivischen Form( Spalte 2) und bei der Bezeichnung des Staatsbürgers ( Spalte 3) des Staates Salomoninseln, vermag die Liste überhaupt keinen Namen zu empfehlen; dies wird durch das Zeichen ---- gekennzeichnet. In Publikationen muss dann zu Umschreibungen gegriffen werden, wie „Bürger von Salomoninseln“. In der Spalte „ Bezeichnung des Staatsbürgers“ bietet die Liste in einigen Fällen, wo der deutsche Sprachgebrauch bezüglich solcher Wortbildungen nicht eindeutig gefestigt ist, zwei gleichrangige Bezeichnungen an, z.B.: „ Sudanese“ und “Sudaner” oder „ Somali“ und „Somalier“. Sie werden durch den Schrägstrich voneinander getrennt.

Das Semikolon trennt gleichartige Namenformen für Amtssprachen in dem jeweiligen Staat, wenn es solche gibt, zum Beispiel: Englisch; Suaheli (in Kenia).

Runde Klammern schließlich enthalten eine weitere mögliche Namenform, zum Beispiel: Tiflis (Tbilissi). Die Verwendung dieser Namen erfolgt entsprechend dem Zweck der Publikationen und anderen Kriterien.

Bei der Schreibung der Namen ist auf die richtige und vollständige Wiedergabe der diakritischen Zeichen und Sonderbuchstaben zu achten, zum Beispiel: São Tomé und Principe.

Bekanntlich sorgen die zielsprachlichen Äquivalente für geographische Sachverhalte für viele Fehler bei der Übersetzung sowie bei freiem Sprechen. Diese Erkenntis hat die Verfasser zum vorliegenden Beitrag veranlasst. Wir haben uns dabei viel Mühe gegeben und hoffen, allen Lehrkräften und Interessenten damit ein wirksames Instrument zur Fehlertherapie in die Hand gegeben zu haben. Die autodidaktische Auseinandersetzung mit den nachfolgenden Materialien wäre ebenso zu empfehlen.

**Schreibweise geographischer Namen**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Im Deutschen  gebräuchliche  Kurzform  (einschließlich  Abkürzung) | Vom  Staatennamen  abgeleitete  adjektivische  Form | Bezeichnung  des  Staatsbürgers | Amtliche Sprache bzw. Landessprache | Haupt-  stadt bzw.  Verwal-  tungssitz |
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. |
| Abchasien | abchasisch | Abchasier | Russisch | Suchumi |
| Afghanistan | afghanisch | Afghane | Paschtu; Dari (Neupersisch) | Kabul |
| Ägypten | ägyptisch | Ägypter | Arabisch | Kairo |
| Albanien | albanisch | Albaner | Albanisch | Tirana |
| Algerien | algerisch | Algerier | Arabisch | Algeir |
| Andorra | andorranisch | Andorraner | Katalanisch; Französisch | Andorra la Vella |
| Angola | angolanisch | Angolaner | Portugiesisch | Luanda |
| Antigua und Barbuda | --------------- | Bürger von Antigua und Barbuda | Englisch | Saint John’s |
| Äquatorialguinea | äquatorial-guineisch | Äquatorial-Guineer | Spanisch | Malabo |
| Argentinien | argentinisch | Argentinier | Spanisch | Buenos Aires |
| Armenien | armenisch | Armenier | Armenisch | Jerewan |
| Aserbaidschan | aserbaidscha-nisch | Aserbaidscha-ner | Aserbaidschanisch (Aseri) | Baku |
| Äthiopien | äthiopisch | Äthiopier | Amharisch | Addis Abeba |
| Australien | australisch | Australier | Englisch | Canberra |
| Bahamas | bahamisch | Bahamer | Englisch | Nassau |
| Bahrain/Bahrein | bahrainisch/  bahreinisch | Bahrainer/  Bahreiner | Arabisch | Menama |
| Bangladesch/  Bangladesh | banglade-schisch/  bangladeshisch | Bangladescher/  Bangladesher | Bengali | Dhaka |
| Barbados | barbadisch | Barbadier | Englisch | Bridge-town |
| Belarus | belarussisch | Belarusse | Belarussisch; Russisch | Minsk |
| Belgien | belgisch | Belgier | Französisch; Niederländisch; Deutsch | Brüssel |
| Benin | beninisch | Beniner | Französisch | Porto Novo |
| Bhutan | bhutanisch | Bhutaner | Dzogkha | Thimphu |
| Birma/Myanmar/  Burma | birmanisch/  myanmarisch/  burmesisch | Birmane/  Myanmare/  Burmese | Birmanisch | Rangun  (Yangon) |
| Bolivien | bolivianisch | Bolivianer | Spanisch; Ketschua; Aimara | Sucre |
| Bosnien und Herzogowina | bosnisch/  herzegowinisch | Bosnier/ Herzogowiner | Serbokroatisch | Sarajevo |
| Botswana/  Botsuana | botswanisch/  botsuanisch | Botswaner/  Botsuaner | Tswana; Englisch | Gaborone |
| Brasilien | brasilianisch | Brasilianer | Portugiesisch | Brasilia |
| Brunei | bruneiisch | Bruneier | Malalisch | Bandar Seri Begawan |
| Bulgarien | bulgarisch | Bulgare | Bulgarisch | Sofia |
| Burkino Faso | burkinisch | Burkiner | Französisch | Quaga-dougou |
| Burundi | burundisch | Burunder | Rundi; Französisch | Bujum-bara |
| Chile | chilenisch | Chilene | Spanisch | Santiago |
| China | chinesisch | Chinese | Chinesisch | Peking |
| Costa Rica/Kostarica | costa-ricanisch/  kostaricanisch | Costa-Ricaner/  Kostaricaner | Spanisch | San Jose |
| Dänemark | dänisch | Däne | Dänisch | Kopen-hagen |
| Deutschland | deutsch | Deutscher | Deutsch | Berlin |
| Djibouti/Dschibuti | djiboutisch/  dschibutisch | Djiboutier/  Dschibutier | Französisch;Arabisch | Djibouti |
| Dominica | dominicanisch | Dominicaner | Englisch | Roseau |
| Dominikanische Republik | dominikanisch | Dominikaner | Spanisch | Santo Domingo |
| Ekuador/Ecuador | ekuadorianisch/ecuadorianisch | Ekuadorianer/ Ecuadorianer | Spanisch | Quito |
| Elfenbeinküste/ Cõte d’Ivoire | ivorisch | Ivorer | Französisch | Yamous-soukro |
| El Salvador | salvadorianisch | Salvadorianer | Spanisch | San Salvador |
| Eritrea | eritreisch | Eritreer | Tigrinja; Arabisch | Asmara |
| Estland | estnisch | Este/Estländer | Estnisch | Tallinn |
| Fidschi | fidschianisch | Fidschianer | Englisch; Fidschianisch | Suva |
| Finnland | finnisch | Finne | Finnisch; Schwedisch | Helsinki |
| Frankreich | französisch | Franzose | Französisch | Paris |
| Gabun | gabunisch | Gabuner | Französisch | Libreville |
| Gambia | gambisch | Gambier | Englisch | Banjul |
| Georgien | georgisch | Georgier | Georgisch | Tiflis (Tbilissi) |
| Ghana | ghanaisch | Ghanaer | Englisch | Accra |
| Grenada | grenadisch | Grenader | Englisch | Saint George’s |
| Griechenland | griechisch | Grieche | Neugriechisch | Athen |
| Großbritannien | britisch | Brite | Englisch | London |
| Guatemala | guatemaltekisch | Guatemalteke | Spanisch | Guatemala |
| Guinea | guineisch | Guineer | Französisch | Conakry |
| Guinea-Bissau | guinea-bissauisch | Bürger von Guinea-  Bissau | Portugiesisch | Bissau |
| Guyana | guyanisch | Guyaner | Englisch | George-town |
| Haiti | haitisch/  haitianisch | Haitianer/  Haitier | Französisch; Kreonisch | Port-au-Prince |
| Honduras | honduranisch | Honduraner | Spanisch | Teguci-galpa |
| Indien | indisch | Inder | Hindi | Neu-Delhi |
| Indonesien | indonesisch | Indonesier | Indonesisch | Jakarta |
| Irak | irakisch | Iraker | Arabisch | Bagdad |
| Iran | iranisch | Iraner | Persisch | Teheran |
| Irland | irisch | Ire | Irisch; Englisch | Dublin |
| Island | isländisch | Isländer | Isländisch | Reykjavik |
| Israel | israelisch | Israeli | Neuhebräisch (Iwrit);  Arabisch | Jerusalem |
| Italien | italienisch | Italiener | Italienisch | Rom |
| Jamaika | jamaikanisch | Jamaikaner | Englisch | Kingston |
| Japan | japanisch | Japaner | Japanisch | Tokio |
| Jemen | jemenitisch | Jemenit | Arabisch | Sanaa |
| Jordanien | jordanisch | Jordanier | Arabisch | Amman |
| Kambodscha/  Kampuchea/  Kamputschea | kambodscha-nisch | Kambodschaner | Khmer | Phnom Penh |
| Kamerun | kamerunisch | Kameruner | Französisch; Englisch | Yaounde |
| Kanada | kanadisch | Kanadier | Englisch; Französisch | Ottawa |
| Kap Verde | kapverdisch | Kapverdier | Portugiesisch | Praia |
| Kasachstan | kasachisch | Kasache | Kasachisch | Astana |
| Katar | katarisch | Katarer | Arabisch | Doha |
| Kenia | kenianisch | Kenianer | Suaheli; Englisch | Nairobi |
| Kirgistan/Kirgisien | kirgisisch | Kirgise | Kirgisisch; Russisch | Bischkek |
| Kiribati | kiribatisch | Kiribatier | Gilbertesisch; Englisch | Bairiki |
| Kolumbien | kolumbianisch | Kolumbianer | Spanisch | Bogota |
| Komoren | komorisch | Komorer | Arabisch; Französisch | Moroni |
| Kongo, Demokratische Republik | kongolesisch | Kongolese | Französisch | Kinshasa |
| Kongo, Republik | kongolesisch | Kongolese | Französisch | Brazzaville |
| Nord-Korea | nord-koreanisch | Nord-Koreaner | Koreanisch | Pjöngjang |
| Süd-Korea | süd-koreanisch | Süd-Koreaner | Koreanisch | Seoul |
| Kroatien | kroatisch | Kroate | Kroatisch | Zagreb |
| Kuba | kubanisch | Kubaner | Spanisch | Havanna |
| Kuwait/Kuweit | kuwaitisch/  kuweitisch | Kuwaiter/Ku -  Weiter | Arabisch | Kuwait |
| Laos | laotisch | Laote | Laotisch | Vientiane |
| Lesotho | lesothisch | Lesother | Sotho; Englisch | Museru |
| Lettland | lettisch | Lette | Lettisch | Riga |
| Libanon | libanesisch | Libanese | Arabisch | Beirut |
| Liberia | liberianisch | Liberianer | Englisch | Monrovia |
| Libyen | libysch | Libyer | Arabisch | Tripolis |
| Liechtenstein | liechtenstei-nisch | Liechtensteiner | Deutsch | Vaduz |
| Litauen | litauisch | Litauer | Litauisch | Vilnius |
| Luxemburg | luxemburgisch | Luxemburger | Luxemburgisch; Deutsch;  Französisch. | Luxemburg |
| Madagaskar | madagassisch | Madagasse | Malagassi; Französisch | Antana-narivo |
| Makedonien/ Mazedonien | makedonisch/  mazedonisch | Makedonier/ Mazedonier | Makedonisch/  Mazedonisch | Skorpje |
| Malawi | malawisch | Malawier | Englisch; Chewa | Lilongwe |
| Malaysia | malayisch | Malaysier | Bahasa Malaysia; Englisch | Kuala Lumpur |
| Malediven | maledivisch | Malediver | Divehi | Male |
| Mali | malinesisch/  malisch | Malier | Französisch | Bamako |
| Malta | maltesisch | Malteser | Maltesisch; Englisch | Valletta |
| Marokko | marokkanisch | Marokkaner | Arabisch | Rabat |
| Mauretanien | mauretanisch | Mauretanier | Arabisch | Nouakchott |
| Mauritius | mauritisch | Mauritier | Englisch | Port Louis |
| Mexiko | mexikanisch | Mexikaner | Spanisch | Mexico |
| Mikronesien | mikronesisch | Mikronesier | Englisch | Kolonia |
| Moldawien/  Moldau | moldauisch | Moldauer | Moldauisch; Rumänisch | Chisinãu |
| Namibia | namibisch | Namibier | Englisch | Windhuk |
| Monaco | monegassisch | Monegasse | Französisch | Monaco |
| Mongolei | mongolisch | Mongole | Mongolisch | Ulan-Bator |
| Mosambik | mosambika-nisch | Mosambikaner | Portugiesisch | Maputo |
| Nauru | nauruisch | Nauruer | Englisch; Nauruisch | Yaren |
| Nepal | nepalesisch | Nepalese | Nepali | Kathmandu |
| Neuseeland | neuseeländisch | Neuseeländer | Englisch | Wellington |
| Nicaragua | nicaraguanisch | Nicaraguaner | Spanisch | Managua |
| Niederlande | niederländisch | Niederländer | Niederländisch | Amsterdam |
| Niger | nigrisch | Nigrer | Französisch | Niamey |
| Nigeria | nigerianisch | Nigerianer | Englisch | Abuja |
| Norwegen | norwegisch | Norweger | Norwegisch | Oslo |
| Oman | omanisch | Omaner | Arabisch | Maskat |
| Österreich | österreichisch | Österreicher | Deutsch | Wien |
| Pakistan | pakistanisch | Pakistaner | Urdu | Islamabad |
| Palau | palauisch | Palauer | Palauisch; Englisch | Koror |
| Panama | panamaisch | Panamaer | Spanisch | Panama |
| Papua-Neuguinea | papua-neuguineisch | Papua-Neuguineer | Englisch | Neuguinea |
| Paraguay | paraguayisch | Paraguayer | Spanisch; Guarani | Asuncion |
| Peru | peruanisch | Peruaner | Spanisch; Ketschua; Aimara | Lima |
| Philippinen | philippinisch | Philippiner | Filipino, Englisch | Manila |
| Polen | polnisch | Pole | Polnisch | Warschau |
| Portugal | portugiesisch | Portugiese | Portugiesisch | Lissabon |
| Ruanda/Rwanda | ruandisch/  rwandisch | Ruander/  Rwander | Kinyaruanda; Französisch; Englisch | Kigali |
| Rumänien | rumänisch | Rumäne | Rumänisch | Bukarest |
| Russland | russisch | Russe | Russisch | Moskau |
| Salomoninseln | --------------- | Bürger von Salomoninseln | Englisch | Honiara |
| Sambia | sambisch | Sambier | Englisch | Lusaka |
| Samoa | samoanisch | Samoaner | Samoanisch; Englisch | Apia |
| San Marino | san-marine-  sisch | San-Marinese | Italienisch | San Marino |
| São Tomé und Principe | --------------- | Bürger von São Tomé und Principe | Portugiesisch | São Tomé |
| Saudi-Arabien | saudi-arabisch | Saudi-Araber; Saudi | Arabisch | Riad |
| Schweden | schwedisch | Schwede | Schwedisch | Stockholm |
| Schweiz | schweizerisch/  Schweizer | Schweizer | Deutsch; Französisch, Italienisch; Rätoromanisch | Bern |
| Senegal | senegalesisch | Senegalese | Französisch | Dakar |
| Seychellen | seychellisch | Seychelle | Kreonisch | Victoria |
| Sierra Leone | sierra-leonisch | Sierra-Leoner | Englisch | Freetown |
| Simbabwe | simbabwisch | Simbabwer | Englisch | Harare |
| Singapur | singapurisch | Singapurer | Englisch; Chinesisch, Malaiisch; Tamil | Singapur |
| Slowakei | slowakisch | Slowake | Slowakisch | Bratislava |
| Slowenien | slowenisch | Slowene | Slowenisch | Ljubljana |
| Somalia | somalisch | Somali/Soma-  Lier | Somali; Arabisch | Mogadishu |
| Spanien | spanisch | Spanier | Spanisch | Madrid |
| Sri Lanka | sri-lankisch | Sri-Lanker | Singhalesisch; Tamil | Colombo |
| St. Christopher und Nevis | ----------------- | Bürger von St.Christopher und Nevis | Englisch | Basseterre |
| St. Lucia | st.-lucianisch | Bürger von St.Lucia/ St.Lucianer | Englisch | Castries |
| St.Vincent | st.-vincentisch | Bürger von St.Vincent | Englisch | Kingstown |
| Südafrika | südafrikanisch | Südafrikaner | Englisch; Afrikaans; 9 Bantusprachen | Pretoria |
| Sudan | sudanisch | Sudaner/ Sudanese | Arabisch | Khartoum |
| Surinam | surinamisch | Surinamer | Niederländisch | Paramaribo |
| Swasiland | swasiländisch | Swasi | Swasi; Englisch | Mbabane |
| Syrien | syrisch | Syrer | Arabisch | Damaskus |
| Tadschikistan | tadschikisch | Tadschike | Tadschikisch | Duschanbe |
| Taiwan | taiwanisch | Taiwaner | Chinesisch | Talbel |
| Tansania | tansanisch | Tansanier | Suaheli; Englisch | Daressalam |
| Thailand/Siam | thailändisch/  siamesisch | Thailänder/ Thai/Siamese | Thai | Bangkok |
| Togo | togoisch | Togoer/Togo -  Lese | Französisch | Lome |
| Tonga | tongaisch | Tongaer | Englisch; Tongaisch | Nuku’alofa |
| Trinidad und Tobago | trinidadisch | Trinidader | Englisch | Port of Spain |
| Tschad | tschadisch | Tschader | Französisch | N’Djamena |
| Tschechien | tschechisch | Tscheche | Tschechisch | Prag |
| Tunesien | tunesisch | Tunesier | Arabisch | Tunis |
| Türkei | türkisch | Türke | Türkisch | Ankara |
| Turkmenistan/  Turkmenien | turkmenisch | Turkmene | Turkmenisch | Aschcha-bad |
| Tuvalu | tuvaluisch | Tuvaluer | Englisch; Tuvaluisch | Valaku |
| Uganda | ugandisch | Ugander | Englisch; Suaheli | Kampala |
| Ukraine | ukrainisch | Ukrainer | Ukrainisch | Kiew |
| Ungarn | ungarisch | Ungar | Ungarisch | Budapest |
| Uruguay | uruguayisch | Uruguayer | Spanisch | Monte-video |
| Usbekistan | usbekisch | Usbeke | Usbekisch | Taschkent |
| Vanuatu | vanuatuanisch | Vanuatuaner | Bislama; Englisch, Französisch | Port Vila |
| Vatikanstadt/ Vatikan | vatikanisch | ------------------ | Latein; Italienisch | ---- |
| Venezuela | venezolanisch/  venezuelisch | Venezolaner/  Venezueler | Spanisch | Caracas |
| Vereinigte  Arabische Emirate | arabisch | Araber | Arabisch | Abu Dhabi |
| Vereinigte Staaten von Amerika (USA) | amerikanisch | Amerikaner/  US-Bürger | Englisch | Washing -  ton |
| Vietnam | vietnamesisch | Vietnamese | Vietnamesisch | Hanoi |
| Zentralafrikanische Republik | zentralafrika -  nisch | Zentralafrikaner | Französisch; Sango | Bangui |
| Zypern | zypriotisch/  zyprisch | Zypriot/  Zyprer | Neugriechisch; Türkisch | Nikosia |